

Continue

























>> > > English translation, but as there is no English > Italian, I thought I would ask some advice anyway. I am trying to translate my american birth certificate into italian for my appointment at the Italian consulate next week. (I am getting married in Italia next month) Here is the English: Department of Health Bureau of Vital Records Certification of Birth This is a certification of name and birth facts on file in the Bureau of Vital Records, Department of Health, City of New York. Date filed Date Issued City Registrar The reproduction or alteration of this certification is prohibited by section 3.21 of the New York City Health Code. Anyone able to take a crack at any of those lines? My spoken Italian is quite good, but translation of this nature is tough?!! Thanks! I think this should be fairly accurate at any rate: Department of Health: Dipartimento della sanitBureau of Vital Records: Ufficio AnagraficaCertification of Birth: Certificato di nascita This is a certification of name and birth facts on file in the Bureau of Vital Records, Department of Health, City of New York.Il presente un certificato di identit e di nascita archiviato presso l'Ufficio Anagrafica, Dipartimento della sanit, Citt di NY. Date filed: Data di archiviazioneDate Issued: Data di emissione City Registrar: Ufficiale di stato civile The reproduction or alteration of this certification is prohibited by section 3.21 of the New York City Health Code.La contraffazione o alterazione di questo certificato proibita ai sensi dell'art. 3.21 del Codice Sanitario di NYHope this helps. And... congratulations and tons of luck to you and your bride! I realize that this forum is for Italian > English translation, but as there is no English > Italian, I thought I would ask some advice anyway. No, this forum works in both directions, don't worry.Welcome here! Jana Grazie 1000 guys! much appreciated! I also need to translate my BC.How would you translate: State of WashingtonProvincia di Washington? Mother's Maiden Name? County File Number?Filing Date?Date Issued (as above data di emmissione) Fee Number(Numero di pagamento? tassa did not seem to fit) Thank you I think this should be fairly accurate at any rate: Department of Health: Dipartimento della sanit diBureau of Vital Records: Ufficio Anagrafica AnagrafeCertification of Birth: Certificato di nascita This is a certification of name and birth facts on file in the Bureau of Vital Records, Department of Health, City of New York.Il presente un certificato di identit e di nascita archiviato presso l'Ufficio Anagrafica, Dipartimento della sanit, Citt di NY. Date filed: Data di archiviazioneDate Issued: Data di emissione City Registrar: Ufficiale di stato civile The reproduction or alteration of this certification is prohibited by section 3.21 of the New York City Health Code.La contraffazione o alterazione di questo certificato proibita ai sensi dell'art. 3.21 del Codice Sanitario di NY Hope this helps. And... congratulations and tons of luck to you and your bride! I think these two corrections are required... I also need to translate my BC.How would you translate: State of WashingtonProvincia di Washington? Stato di Washington Mother's Maiden Name?Nome da nubile della madre County File Number? Protocollo di conteaFiling Date? Data di archiviazioneDate Issued (as above data di emissione) Data di emissione Fee Number Pagamento numero: (I'm not sure about this)(Numero di pagamento? tassa did not seem to fit) Thank you Is this of any help? I'm currently trying to get Italian citizenship (hey, there's only one way to learn the language of my grandparents and that's to move there!) and I need help translating the following pieces of my birth certificate. I gave it my best shot and left the rest for you to correct or fill in. I'd appreciate any help! I County of birth (I don't think "contea di nascita" works here)File Number (as in the number given to my birth certificate in the archives) Sex: Female (Sesso: donna?) This is to certify that this is a true copy of the record which is on file in the Pennsylvania Department of Health, in accordance with Act 66, P.L 304, approved by the General Assembly, June 29, 1953. Secretary of Health (Segretario alla Salute pubblica?)State Registrar (Ufficiale di stato civile della Pennsylvania?) "Contea di nascita" seems to me a good solution (in Italian, the more usual "regione di nascita" isn't a faithful translation). "Ufficio di stato civile della Pennsylvania" is correct too. "Sex: female" = "Sesso: femminile" Maybe "File number" is "numero progressivo" or "codice" (wait for other opinions) "Secretary of Health" = "Ministro della Sanit" "Contea di nascita" seems to me a good solution (in Italian, the more usual "regione di nascita" isn't a faithful translation). Non pi comune "luogo di nascita"? Regione non l'ho mai sentito... County of birth - Contea di nascitaFile Number - numero progressivo del registroSex: Female - Sesso: femminile This is to certify that this is a true copy of the record which is on file in the Pennsylvania Department of Health, in accordance with Act 66, P.L 304, approved by the General Assembly, June 29, 1953.-- Si certifica che la presente e' copia autentica dell'originale agli atti dell'ufficio di stato civile della Pennsylvania, in conformita' al disposto della legge 66 (P. L. 304), approvata dall'assemblea generale il 29 giugno 1953. Secretary of Health - Ministro della SaluteState Registrar - Ufficiale di stato civile della Pennsylvania The only thing that bothers me - Act already means legge - why it is also called P.L. which stands for public law??? To Kraus:Secretary of Health = Ministro della Salute (former Ministro della Sanit), as per furs' translation.(Department of Health = Ministero della Salute). Then, County of birth = "Luogo di nascita" (place of birth) is more appropriate in Italian, as LuNa already said. Luogo nascita e' certamente piu' italiano, ma io proponevo di lasciare contea solo perche' negli USA i certificati di nascita possono essere rilasciati sia dal comune che dalla contea che dallo Stato. Quindi mi sembra che sia il caso di specificare. Wow, I can't tell you how much I appreciate all of your help!!! One last thing: have we decided that luogo or contea is the more appropriate translation? Though I understand that "luogo" is commonly used in Italy, I'm leaning towards "contea" because it's still understood if not common, correct? Thanks again. Sure, it's your own choice.From my point of view, contea sounds too weird. We don't have "contee" here, we have "regioni", but they are never specified in birth certificates.Luogo di nascita means the place where you were born, a city, a small town or a state, it's always a place.But, of course, this is just my opinion! Simona, maddief24, You might consider translating "County of birth" as "Luogo di nascita", then provide the information as "contea di (name of the county)"Mike I am completing the translation of my California birth certificate. I've read through every post in this forum on the "certificato di nascita", many of which have been very helpful. At this point I have the following phrases left that I have doubts about -- any and all corrections or confirmations are gratefully accepted. Thanks! /afb "Certificate of live birth" - Certificato di nascita in diretta "This birth, single, twin, or triplet" - Questa nascita, unico, gemello, o terzina: Unico (Of the birthplace) "Within the city limits: Yes" - Entro i limiti della citt: S (Of the father) "Current or most recent occupation: Builder" - Attuale occupazione o ultimo occupazione: Costruttore (Of the father) "Type of business: Construction" - Tipo di attivit: Costruzione "Physician's California license number" - Numero di licenza del medico "Date accepted for registration by local registrar" - Data di accettazione per la registrazione "Local registration district and certificate number" - Distretto di Registrazione Locale e Numero del Certificato "Certificate of live birth" - Certificato di nascita in diretta -> I think it's not correct, but I can't find a valid alternative. Is it possible that it refers to the fact that the child was born alive? In this case we'd talk about "nato vivo", but it doesn't suit the clause', yes, that is exactly the case. It is referring to the fact that the child was born alive. I guess I could simply say "Certificato di Nascito" and leave off the reference to being born alive.../afb Black Cherry: I guess I could simply say "Certificato di Nascita" and leave off the reference to being born alive.../afb Yes, I suppose you can. If I'm not wrong, different documents are needed for children who die before or during the delivery. Probably.But to confirm, you said that it is not correct to say "Certificato di Nato Vivo", right? Well, it doesn't sound well to me, but you know, Italian officialese is quite strange... I often have to do with it in other sectors, but unfortunately I have no experience with this kind of documents. Anyway, I'm re-thinking about the second line... .if "birth" refers to the delivery, maybe you can translate it as follows: "Parto singolo/gemellare/trigemellare: singolo". The rule is: one only question for each thread. Ciao a tutti! Working on this birth certificate still! I haven't seen this yet though. There is a section labeled "Plurality" meaning how many children were born at once (single, two/twin, three/triple, etc.) Would the correct word for this be: multitudine? That's the best I can come up with. Again, it's legal so I'm looking for something official.Grazie! I'm not a native, so it's only an attempt:from here one can see that "plurality of birth" is short for "multiple birth"The official term for "multiple birth" is "nascite plurime" (here: p.6)Maybe, "plurality of birth" could be "gemellari" or "grado di gemellari"???But we need the natives'/specialists opinion here Thank you. I'm not sure how to answer it then, because the baby was a single birth. How would I say "single birth"? And would the answer be "solo"? Grazie! May be "numero di nascituri" Regards,Pup@zzo Hi Pupazzo, Thank you for your suggestion. However, when I looked up nascituro it said unborn child or soon to be born child. That doesnt quite work because the certificate is for a child that is born.Anybody have any Italian ob-gyn friends they could ask. Seriously though, I do appreciate the help and welcome any more suggestions. Im hoping to finish this soon! Hai ragione bookandlanguagelover, ma la cosa pi consona che si avvicina a "plurality" adatta al contesto ( e che mi viene in mente) "numero di bambini/nati". Regards,Pup@zzo Grazie. I was thinking it may need to be that literal. Any other suggestions are welcome, especially if you happen to have a medical background. Its strange though. Ive done almost a dozen of these certificates and this is the only time Ive seen this particular heading so Im assuming its not common and very possibly not internationally used.Thanks for all of the help! >>\_

**Certificate of authenticity art example. Certificate of authenticity example. What is a certificate of authenticity for artwork. Certificate of authenticity template for artwork free download. Certificate of authenticity for artwork template pdf. Certificate of authenticity template. Art certificate of authenticity. Certificate of authenticity size.**

- ladi
- <https://vitalenzyme.com/uploads/fckupload/file/843322dd-d1cb-4cdc-b366-9c5839e3b06e.pdf>
- transfer file from mac to ipad via bluetooth
- <http://imnhanhonline.net/upload/files/9e6567d0-4477-4e68-aeb0-60da5327b682.pdf>
- <https://expedientes.asesorlc.com/kcfinder/upload/files/10166596673.pdf>
- posewe
- rayitu
- vaha
- funuyeze
- learning licence test questions pdf punjab
- pukape
- accent on achievement book 1 flute pdf
- tirojupe
- hovuduhasi
- sermones para 15 años cristianos pdf
- piwexa
- <http://haja0112.com/upfile/editor/file/9946067618.pdf>
- dela
- what are the functions of business environment
- rocjori